

Legazpi²⁰²⁴

Maiatzeko

**SAN
TI
AIAK
KUTZ**

Apirilak 30 - Maiatzak 5



JAI EGITARAUA
PROGRAMA DE FIESTAS



Legazpiko festetan



EZ BADUZUE EZER EGITEN, ERASOTZAILEAK LAGUNTZEN DITUZUE. ZERBAIT EGITEN BADUZUE MATXISMOA DESAGERRARAZTEN LAGUNTZEN DUZUE. NOR LAGUNDUKO DUZUE??

Legazpiko Jai Eragileen Taldeak jakinarazten die Herritarrei:

Maiatzeko Santikutz Festak, eraso sexual eta eraso sexista gabeko **EMAKUME*ENTZAKO ESPAZIO LIBREA** izan daitezela.

Festetan ez da jarrera Lesbofobo, Homofobo eta Trans*foborik onartuko. Pertsona guztiok gure jarduna askatasun osoz garatzera gonbidatzen zaituztegu.

Eraso Sexista eta Erasosexualei aurre egiteko; aldeztu erretetik adostutako **Erantzun eta Esku hartze Protokoloa** dugu.

DEBEKATUTA DAGO SE PROHIBE

Menores **18** tik beherakoei



EDARI ALKOHOLDUNEN BANAKETA ETA SALMENTA. EL SUMINISTRO Y VENTA DE BEBIDAS ALCOHÓLICAS.

1/2016 LEGEA, espainiar 7/2016. Adicciones eta Droga Mendekotasunen gaineko Arreta Integratzen burutzea. LEY 1/2016, de 7 de abril, de Atención Integral de Adicciones y Dependencias.

ELIUNO IRIBARBITZA GOBIERNO VASCO

Egitarauaren datuak · Datos del programa

editatzailea / editor
aleak / ejemplares
diseinua / diseño
azala / portada

Legazpiko Udala
4.300
Zuzen Zerbitzu Grafikoak
Ainara Romero Manzanos



Egitaraua
zure mugikorrean



ALKATEAren

saludo del

agurra
ALCALDE

Legazpiko alkate naizenetik, hauek dira maiatzeko nire lehen jaiak, eta ohore handia da niretzat agur-hitz hauek idaztea, jaiegun hauetarako nire desio onenak zuei helarazteko.

Aurkezten dizkizuedan jarduerak jaien ardura duen zerbitzuak prestatu eta antolatu ditu baina, nola ez, herriko talde eta elkarten ezinbesteko parte-hartzearekin. Hemendik eskerrak eman nahi dizkiegu guztiei egindako lanagatik eta gure herriarekiko duten konpromisoagatik.

Eskerrak eman nahi dizkiet, halaber, udal langileei, ahalegin guztiak egingo baitituzte jaiak aurreikusitakoaren arabera egin daitezen.

Maiatzeko Santikutzak apirilaren 30ean hasiko dira Julian Armendariz herritarraren jai-hasierako mintzaldiarekin, bera izango baita aurtengo pregoilari. Ondoren, maiatzaren 3an, Legazpiko egun handian, Olaria bereizgarria emango diegu Iratzari Etxekoandre Elkarteari eta Javier Iraetari, aurten bi horiek izan baitira aukeratuak, legazpiarren alde egindako lan altruista eta nekazinagatik. Zorionak!

Egun alai, pozgarri eta dibertigarri hauetzat gozatzerantz animatzen zaituztet, gure kaleetara ateratzera eta programatutako jardueretan parte hartzerantz, inklusiotik, aniztasunarekiko errespetutik eta inolako indarkeriarik gabe eta, bereziki, genero-indarkeriarik gabe, Legazpik ez baitu eraso sexistarik onartuko.

Udalburu naizen korporazioaren izenean,
jai zoriontsuak opa dizkizuet!

Son mis primeras fiestas de mayo como alcalde de Legazpi y es un honor para mí escribir estas palabras de saludo para trasladaros mis mejores deseos para estos días.

La elaboración y organización de las actividades que os presento han sido preparadas desde la concejalía de fiestas con la imprescindible participación de los grupos y asociaciones locales. Darles la gracias a todas-os ellas-os por el trabajo realizado y por su inquebrantable compromiso con nuestro pueblo.

No puedo olvidarme de agradecer también a todas-os las-os trabajadoras-es municipales que se esforzarán y pondrán todo su empeño en que las fiestas se desarrollen según lo previsto.

Maiatzeko Santikutzak comenarán el día 30 de abril con Julián Armendariz como pregonero y el día 3 de mayo, día grande de Legazpi, entregaremos el Distintivo Olaria a la Asociación de Amas de Casa Iratzarri y a Javier Iraeta, distinguidos este año por su incansable labor altruista por y para las-os legazpiarras. ¡Felicidades!

Os animo a disfrutar de estos días de alegría y diversión, a salir a nuestras calles y participar en las actividades programadas, desde la inclusión, el respeto a la diversidad y sin ningún tipo de violencia y, en particular, sin violencia de género, porque Legazpi no aceptará ninguna agresión sexista.

En nombre de la Corporación que presido os deseo **¡Felices Fiestas!**



**Ondo pasa
Legazpiko jaietan!**

Legazpiko txoznak

Santikutzak 2024

APRILAK 30,
ASTEARTEA

MAIATZAK 2,
OSTEGUNA

19:00 Txupinazoa eta kolokoiaren
igoera gaztetxen

19:30 GOTX ELEKTROTARANGA



23:00 Kontzertuak



18:00 **EDU ZARDOYA**

01:00 Tanborrada ondoren...

DJ N-LIZZ **(N)**

MAIATZAK 3,
OSTRALA

MAIATZAK 4,
LARUNBATA

18:00 Fit & Bkins

SHELDONS

23:00 Kontzertuak

19:30 Pelota partida
ondoren...

ELEKTROTARANGA

=XAUKEA=

23:00 Kontzertuak



neallta **fofa**



DJ
SILDIBAGO

TXOIESNA
Legazpiko Txoznak



TXOZNA AZOKAN
BOONGO DA!!!



19:00

Txupinazoa eta jai hasierako pregoia, Euskal Herria plazan.

Pregoilari: Julian Armendariz.

Chupinazo y pregón de inicio de fiestas en la plaza Euskal Herria.

Pregonero: Julian Armendariz.



19:30

LEK Erraldoi eta Buruhandien konpartsaren kalejira dultzaineroz lagunduta.

Pasacalles de la comparsa de Gigantes y Cabezudos LEK, acompañados por dulzaineros.



22:30

KONTZERTUA: Anker + Asgarth Euskal Herria plazan.

CONCIERTO: Anker + Asgarth en Euskal Herria plaza.



1

Asteazkena · Miércoles
Maiatza · Mayo

9:00

LXL. Santikutz Txirrindulari Klasikaren irteera, Telleriarteko Txirrindulari Elkartek antolaturik.

Salida de la LXL Clásica Ciclista Santa Cruz organizada por Telleriarteko Txirrindulari Elkartea.

10:00

Probintzi eta Herri Mailako Bola Txapelketa, Danantzako herri bolatokian, Danantzako Bola Elkartek sustaturik. Izen-ematea: 10:00etatik 11:00etara.

Campeonato Provincial y local de Bolos, en el bolatoki Danantzako, promovido por el grupo de bolos Danantzako. Inscripciones de 10:00 a 11:00 horas.



10:00

Bakarkako Xake Txapelketa, "suisar" erara, Azokan, Santikutz Xake Elkartek antolaturik.

Campeonato individual de Ajedrez, modalidad "suiza", en la Azoka, organizado por Santikutz Xake Elkartea.

11:30

Doinua Musika Eskolako taldeen kalejira Udalbatza Txikiarekin, Musika Eskolatik abiatuta, erdigunean.

Pasacalles de grupos de Doinua Musika Eskola con la Corporación infantil, partiendo de Musika Eskola, en el centro.



12:00

Udalbatza Txikiaren aurkezpen ekitaldia eta aginte makila jasotze ekitaldia Euskal Herria plazan.

Presentación de la corporación infantil y acto de entrega del bastón de mando en Euskal Herria plaza.

12:30

Gora bihotzak familia ikuskizuna Eidabe taldearen eskutik, Euskal Herria plazan.

Espectáculo familiar Gora bihotzak a cargo de Eidabe, en Euskal Herria plaza.



13:30

Txirindulari probaren iritsiera, Kale Nagusian, eta sari banaketa.

Llegada de la prueba ciclista en Kale Nagusia y reparto de premios.

18:00

Haur eta Gazte Danborradaren irteera, Laubidetik Udalbatza txikiaren konpainiarekin. Eguraldi txarra balitz, ekitaldia Urbeltz Pilotalekuan egingo da.

Salida de la Tamborrada Infantil y Juvenil, desde Laubide acompañada de la corporación infantil. En caso de mal tiempo el acto se hará en Urbeltz Pilotalekua.

19:00

Danborradaren iritsiera, Euskal Herria plazara. Plazako ekitaldia eta aginte makila Herri Danborradari pasatzea.

Llegada de la Tamborrada a la plaza Euskal Herria. Actuación en la plaza y entrega del bastón de mando a la Tamborrada Popular.

20:00

DANTZALDIA: Joselu Anaiak taldearekin, Euskal Herria plazan, 21:30ak arte.

BAILABLES con Joselu Anaiak, en Euskal Herria plaza hasta las 21:30 horas.



23:00

DANTZALDIA Joselu Anaiak Euskal Herria plazan 03:00ak arte.

BAILABLES con Joselu Anaiak, en Euskal Herria plaza hasta las 03:00 horas.





Osteguna · Jueves
Maiatza · Mayo

Santikutz bezpera

09:30

XIV. Herriko Ganadu feria, Kale Nagusian, 13:30ak arte.

XIV Feria de ganado local en Kale Nagusia, hasta las 13:30 horas.



10:30

Arkume prestaketa, Burruntzi erara, Kale Nagusian. Prestatuko diren arkumeak Legazpin hazitakoak dira.

Asado de corderos a la modalidad de Burruntzi en Kale Nagusia. Los corderos que se asarán son criados en Legazpi.



12:00

Zirko tailerrak familia giroan, Euskal Herria plazan. Eguraldi txarra balitz Azokan. Talleres de Circo para público familiar, en Euskal Herria plaza. Con mal tiempo en la Azoka.

12:00

Santikutz Abesbatza auzoz auzo eta kalez kale.

Santikutz Abesbatza de barrio en barrio y de calle en calle.

13:00

Burruntzi erara prestaturiko arkume pintxo banaketa, Kale Nagusian, 2€-ren truke. Banaketaz Legazpiko Solkie-Gure Esku dago taldea arduratuko da.

Reparto de pintxos de cordero asado a la modalidad de Burruntzi, en Kale Nagusia. Precio: 2€. El reparto lo realizará el grupo Legazpiko Solkie-Gure Esku dago.

14:00

Haur eta familien herri bazkaria, Euskal Herria plazan. (Eguraldi txarrarekin Azokan). Haragi Paella egongo da Lekanazpi Elkartek prestaturik, baina txartelak hartu behar dira apirilaren 24a baino lehen, Karibe Zaharra Gurrutxaga eta Maiatza tabernetan. Txartelen prezioa: 4€.

Comida popular de niñ@s y familias, en Euskal Herria plaza. (Con mal tiempo en la Azoka). Habrá paella de carne preparada por Lekanazpi Elkartea, pero se deberán adquirir los tickets antes del 24 de abril en los bares Karibe Zaharra, Gurrutxaga o Maiatza. Precio del tiket: 4€.



16:00

Zirkoteke ikuskizuna Haur-familientzat, Euskal Herria plazan.

(Eguraldi txarrarekin Azokan).

Espectáculo Zirkoteke para familias, en Euskal Herria plaza. (Eguraldi txarrarekin Azokan).



17:00

"Sputnik" Goiti-beratan jaitsierak gaztetxoentzat, eta nahi duten helduentzat ere, San Ignazioko aldapan.

Descensos en Goitiberas "Sputnik" para los más jovencitos, y adultos que quieran, en la cuesta de San Ignazio.

18:00

LEK Erraldoi eta Buruhandien Konpartsa kalejira dultzaineroz lagunduta.

Pasacalles de la comparsa de Gigantes y Cabezudos LEK, acompañados por dultzaineros.



19:00

KONTZERTUA: Doinua Big Band eta Banda Gazte, Euskal Herria plazan.

CONCIERTO: Doinua Big-Band y Banda Gazte en Euskal Herria plaza.



22:30

Herri danborradaren irteera, Laubidetik.

Salida de la Tamborrada Popular desde Laubide.

00:00

Herriko ikurrina jartzea, Euskal Herria plazan, Legazpiko Ereserkiarekin, eta Danborradaren emanaldi nagusia.

Izada de la bandera local en la plaza Euskal Herria al son del himno de Legazpi y actuación principal de la Tamborrada.



01:00

Artistas del Gremio fanfarrearen emanaldia Euskal Herria plazan hasi eta erdiguneko kaleetan.

Actuación de la fanfarre Artistas del Gremio, partiendo de Euskal Herria plaza en las calles del centro.



ZER EGIN ERASO MATXISTA BATEN AURREAN?

¿QUÉ HACER ANTE UNA AGRESIÓN MACHISTA?

Erasotua bazara Si eres agredida

- **Argi izan defentsarako eskubidea eta ahalmena duzula**
Ten claro que tienes derecho y capacidad para defenderte
- **Egin kasu zure senari, ezeroso sentitzen bazara, arriskuan zaudela uste baduzu, eskatu laguntza.**
Haz caso a tu instinto, si te encuentras incómoda, si crees que estás en peligro, pide ayuda.
- **Ahal bezain laster leku seguru batera joan.**
Ve a un lugar seguro lo antes posible.
- **Sexu erasoa jasaten baduzu, salatuko duzun ala ez argi ez izan arren, gogoratu garbitzen bazara, jaten baduzu, zure arropa botaz gero... frogak ezabatzen ari zarela.**
Si sufres una agresión sexual, aunque no tengas claro si vas denunciar o no, recuerda que, si te aseas, si comes, si tiras tu ropa... estarás borrando pruebas.
- **Konfiantzazko norbaiti abisatu zurekin egon dadin.**
Avisa a alguien de tu confianza para que esté contigo.
- **Egiten edo egin duzun EZER ez da norbaitek zu erasotzeko arrazoia.**
NADA de lo que hagas o hayas hecho es razón para que nadie te agreda

Laguntza edo informaziorako hainbat baliabide

Algunos recursos de ayuda e información

Urola Garaiko Berdintasun Arloa	943 25 23 89
Legazpiko Udala:	
Gizarte Zerbitzuak	943 73 70 30
Udaltzaingoa	943 10 96 62
Larrialdiak	112
Ertzaintza	943 53 47 60
Telefono arreta 24 ordu / Atención telefónica 24 horas	900 840 111

Lekukoa bazara Si eres testigo

- **Emakume bat arriskuan dagoela uste baduzu, galdetu ea laguntzarik behar duen.**
Si crees que una mujer puede estar en peligro, pregúntale si necesita ayuda.
- **Ez utzi bakarrik emakumea, hark hala eskatzen badizu edo zure laguntza behar duela uste baduzu.**
No la dejes sola si así te lo pide o si crees que necesita tu ayuda.
- **Galdetu ea arreta medikurik nahi duen, edo gertaera salatu nahi duen. Errespetatu beti bere erabakia.**
Pregúntale si quiere atención sanitaria o si quiere denunciar la agresión. Respeta siempre su decisión.
- **Ez epaitu. Ez jarri biktimaren hitza zalantzan.**
No la juzgues. No pongas en duda su relato.
- **Ez ezazu behartu edo presionatu eraso jaso duen emakumea. ("Salatu egin behar duzu" "Zer gertatu da?" "Nor izan da?").**
No obligues ni presiones a la mujer que ha sufrido la agresión. ("Debes denunciar", "¿Qué ha pasado?", "¿Quién ha sido?").
- **Ez ezazu erabakirik hartu haren baimenik gabe.**
No tomes decisiones sin su consentimiento.
- **Ez ezazu gertatutakoaren inguruko datu edo informaziorik zabaldu, eraso jasan duen emakumeari nola eragin diezaiokeen pentsatu aurretik.**
No divulgues datos y/o información sobre lo sucedido sin pensar previamente cómo le puede afectar a ella.
- **Empatia eta laguntza eskaini, "Nola zaude?", "Zertan lagun zaitzaket?", "Ez duzu ezer txarrik egin".**
Ten empatía y ofrécele ayuda, "¿Cómo estás?", "¿En qué te puedo ayudar?", "No has hecho nada malo".
- **Lasai egon zaitez berarekin. / Estate tranquila/o con ella.**
- **Egoerak aukera ematen badizu, argi eta garbi esaiozu erasotzaileari haren jokaeraren aurka zaudela.**
Si la situación te lo permite, dile claramente al agresor que estás en contra de su conducta.
- **Lokal batean gertatzen baldin bada, musika itzali eta argiak piztu ditzakezu edota arduradunari jakinarazi.**
Si sucede en un local, puedes apagar la música y encender las luces o comunicárselo a la persona responsable.

9:00**Goiz Deia txistulari taldearen kalejira erdigunean.**

Pasacalles de Goiz Deia txistulari taldea en las calles del centro.

9:30**Iruñeko Ezpelur gaitero taldearen goiz deia.**
Diana a cargo de los gaiteros Ezpelur de Pamplona.**10:30****Mirandaolako Gurutze Santuaren prozesioa, eliza atarian, txistulari eta ezpata-dantzari lagundurik. Ondoren, Meza Nagusia, Jasokunde Amaren Eliza Nagusian, Santikutz abesbatzak kantatua.**

Procesión de la Santa Cruz de Mirandaola en el pórtico de la parroquia acompañada de txistularis y ezpata-dantzaris. A continuación, solemne misa mayor en la Parroquia Nuestra Señora de la Asunción, con la participación de Santikutz Abesbatza.

12:00**Olaria saridunen eta Udal Korporazioaren irteera, Udaletxetik Euskal Herria plazara, ohorezko arkupean, eta Legazpiko Ezpata-dantza ekitaldia, Sustraiak Dantza Taldearen eskutik. (Eguraldi txarrarekin Urbeltz pilotalekuan)**

- Ezpelur Gaiteroen emanaldia
- Legazpiko Ezpata-dantza
- Olaria Saria emateko ekitaldia
Saria jasoko dutenak:
 - Iratzarri Etxekoandre Elkartea eta Javier Iraeta Alvarez.
- Ohiko Soka Dantza eta zinta dantza
- Larrain Dantza herrikoia

14:00**Larrain Dantza herrikoia Kale Nagusian, Ezpelur gaiteroekin, Sustraiak Dantza Taldearen gidaritzapean.**

Salida de los premiados con el Olaria y la corporación Municipal del Ayuntamiento a la plaza Euskal Herria, bajo el arco de honor, y tradicional Ezpata-dantza de Legazpi a cargo del grupo Sustraiak Dantza Taldea. (Con mal tiempo en Urbeltz Pilotalekua).

- Gaiteros Ezpelur.
- Ezpata-dantza de Legazpi
- Entrega del premio Olaria
Recojerán el premio:
 - Iratzarri Etxekoandre Elkartea y Javier Iraeta Alvarez.
- Tradicional Soka Dantza y zinta dantza
- Baile de la Hera popular

Popular baile de la Hera, en Kale Nagusia, con los gaiteros Ezpelur, dirigido por el grupo Sustraiak Dantza Taldea.

16:00

Herri Kirol eta betiko jolasak haur eta gazteentzat, Latxartegi Parkean.

Juegos tradicionales y de Deporte Rural para niñas-os y jóvenes, en Latxartegi Parkea.

17:00

Xabi Zurutuza motor gidaria legazpiarren aurrean Latxartegin.

Xabi Zurutuza, motorista, ante los legazpiarras en Latxartegi.

17:30

Profesional mailako pilota partidak, Urbeltz Pilotalekuan.

Partidos de pelota profesionales, en el frontón Urbeltz.



18:00

LEK Erraldoi eta Buruhandien Konpartsaren kalejira dultzaineroz lagunduta.

Pasacalles de la comparsa de Gigantes y Cabezudos LEK, acompañados por dulzaineros.



19:00

Zaldi erakustaldia, Ormazarreta Zalditegiaren eskutik, Kale Nagusian.

Exhibición de caballos, en Kale Nagusia, a cargo de Ormazarreta Zalditegia.

20:00

KONTZERTUA: Rockalean Legazpi Musika Bandarekin Euskal Herria plazan.

Concierto Rockalean con Legazpi Musika Banda, en Euskal Herria plaza.



22:30

Joselontxos txaranga erdigunean.

Txaranga joselontxos en las calles del centro.



9:00**Legazpiko Dultzaineroen kalejira 12:00ak arte.**

Pasacalles de los Dultzaineros de Legazpi hasta las 12:00 horas.

10:00**Legazpiko XIV. Haurren Pilota Txapelketako Finalak, Urbeltz Pilotalekuan, Legazpiko Gazteak pilota eskolak sustaturik.**

Finales del XIV Campeonato Infantil de Pelota de Legazpi, en Urbeltz Pilotalekua, promovido por la escuela de pelota Legazpiko Gazteak.

**12:00****Belaunaldien arteko 3. Jokoen Finalak, Gizarte Zentroan.**

Finales del 3º Campeonato Intergeneracional de juegos, en el Centro social.

12:00**Magia Parrastan Imanol Ituño magoaren eskutik, Euskal Herria plazan.**

Magia Parrastan a cargo del mago Imanol Ituño, en Euskal Herria plaza.

**12:30****Alaitasuna Errondailaren emanaldia kalez-kale, Aizkorri kaletik abiatuta, erdiguneko kaleetan.**

Actuación de la rondalla Alaitasuna, partiendo de la calle Aizkorri, en las calles del centro.

14:00**Koadrila/Herri bazkaria, Haztegi ikastolako atzeko pilotalekuan. Ohi bezala, norberak eraman beharko du bere bazkaria. Ez ahaztu baserritar jantzia soinean eramateaz, eta amaitzean dena jasotzeaz.**

Comida popular de cuadrillas, en el frontón trasero de Haztegi Ikastola. Cada uno deberá llevar su comida. No olvides vestirse de baserritarra y recoger todo al finalizar.



17:00

Binakako XV. Pilota Txapelketa Herrikoiaren finalak, **Urbeltz Pilotalekuan**, **Trapalata Txarangaren parte hartzearekin**. **Legazpiko Gazteak pilota eskolak** sustaturiko ekitaldia.

Finales del XV Campeonato popular de Pelota por Parejas en el frontón Urbeltz, con la participación de Trapalata Txaranga. Acto promovido por la escuela de pelota Legazpiko Gazteak.



17:30

Giza Futbolin Erraldoia Euskal Herria plazan.
Fútbolín Humano en Euskal Herria plaza.

19:30

Xaukena Elektrotxaranga erdiguneko kaleetan, **21:00ak arte**.

Elektrotxaranga Xaukena las calles del centro, hasta las 21:00 horas.

22:30

SOLKIE-GURE ESKU DAGO KONTZERTU-DANTZALDIA **Gozategi, Euskal Herria plazan.**

CONCIERTO-BAILABLES Solkie-Gure Esku dago: Gozategi, en Euskal Herria plaza.

24:00

Ailaket: Ai test gunea, substantziak analizatzeko gunea **04:00ak arte, Bolatokia eta Nafarroa 18 Eraikinaren artean.**

Ailaket: Punto Ai test, información y análisis de sustancias hasta las 04:00 horas entre el bolatoki y el edificio de Nafarroa 18.





Igandea · Domingo
Maiatza · Mayo

Mirandaola eguna

9:00

Goiz Deia Txistulari Taldearen goiz deia.
Diana de Goiz Deia Txistulari Taldea.

10:15

**Gurutze Deunaren erlikiaren itzulera
Mirandaolako elizara, txistulari,
dantzari eta herritarrekin.**

Retorno en procesión de la reliquia de la cruz a Mirandaola, acompañada por los txistularis, dantzaris y legazpiarras.



11:00

**Meza Nagusia, Mirandaolako Ermitan,
Santikutz Abesbatzaren partaidetzarekin.**
Santa Misa en Mirandaola, con la participación de Santikutz Abesbatza.



12:00

**Olagizonei ongietorria eta ohorezko
ezpata-dantza.**

Bienvenida a los Ferrones y
ezpata-dantza de honor.

12:30

Ola martxan jartzea.

Puesta en marcha de la Ferrería.





13:00

ERROMERIAREN HASIERA. Parte hartuko dute: Domingo Agirre eta Haztegi Ikastetxeko Bertsolariak, Korosti eta Sustraiak Dantza taldeetako dantzari txikiak, Doinua Musika Eskolako trikitilari eta panderojoleak eta Goiz Deia Txistulariak.

Jaialdia amaitzean eta bazkal ordura bitartean Trapalata Txaranga.

COMIENZO DE LA ROMERÍA. Participarán: Bertsolaris de Domingo Agirre y Haztegi, Dantzaris txikis de Korosti y Sustraiak, trikitilari y panderojoles de Doinua Musika Eskola y Goiz Deia txistulariak.

Al finalizar el acto, Trapalata Txaranga hasta la hora de comer.

14:00

Herri Bazkaria. Bakoitzak berea eraman ahal izango badu ere, catering bidezko aukera ere eskainiko da. (Tiketak aurrez jarriko dira salgai).

Comida Popular. Cada uno podrá llevar su comida, bebida, etc, pero habrá opción de catering. (Los tickets se pondrán a la venta con antelación).

15:00

Haurrentzako jolasak Lenburren eskutik 17:00ak arte.

Juegos infantiles a cargo de Lenbur hasta las 17:00 horas.

16:00

Erromeria, Elustondo anai-arrebekin.
Romería con Elustondo anai-arrebak.

18:00

HERRIRA ITZULTZEA, Trapalata txarangarekin eta erraldoiekin.
Herrira iristean kalejira erdigunean.

REGRESO AL PUEBLO con la txaranga Trapalata y los gigantes. Pasacalles en el centro.



Oharrak Avisos

APARKATZEKO MUGAPENAK

Maiatzak 1, asteazkena
Papelerako aparkalekua eta Urola
Industrialdeako kamioien aparkalekua
6:00etatik-15:00etara

Maiatzak 2, osteguna
Kale Nagusia: 8:00etatik 15:00etara.
Santikutz kalea (Haztegi Ikastola) 19:00etatik 23:30etara.

DELIMITACIONES ESTACIONAMIENTOS

Miércoles, 1 de mayo
Parking papelera y parking camiones industrialdea
Urola:
De las 6:00 horas a las 15:00 horas

Jueves, 2 de mayo
Kale Nagusia: De las 8:00h a las 15:00h
Santikutz Kalea (Haztegi Ikastola): De las 19:00h a las 23:30h

ZIRKULAZIOA

MOZTUTA egongo da herri erdirako sarrera
GARAJETARA izan ezik:

- Asteartea 30, 19tatik aurrera (txupinazoa)
- Asteazkena, hilak 1 goiz eta arratsalde
- Osteguna hilak 2 arratsalde eta gauean

CIRCULACIÓN

CERRADO. El acceso al centro del casco urbano ,
excepto GARAJES:

- Martes, día 30 a partir de las 19h (Txupinazo)
- Miércoles, día 1 (mañana y tarde),
- Jueves, día 2 (tarde y noche)

APARKALEKUAK

- Haztegi patioa, aparkaleku probisional.
- Papelerako Parkina-Azpikoetxetik sarrera-
IGANDEA hilak 1, Txirrindulari Froga ospatzen
denez goizeko 7:00etatik 15:00ak arte ezingo da
APARKATU. Ezta kamioientzat gordetako
aparkalekuan ere.

APARCAMIENTO

- Patio Haztegi ikastola: parking provisional
- Parking de la Papelera -Acceso Azpikoetxe.
EL DOMINGO día 1 con ocasión de la Prueba
Ciclista, desde las 7:00h hasta las 15:00h. no se
podrá estacionar. Tampoco será posible estacionar
en la zona de camiones en la industrialdea Urola.

AUTOBUS GELTOKIAK

Asteazkena, hilak 1: EGUN OSOA
Aizkorri kaleko eta P.Etxeberriako geldigunetan
EZ da GERATUKO.
S.Telleria Errotondan geratuko da.

18:00etan Haur Danborrada dela eta, Lau-Bide,
San Ignazio auzoko eta Santikutz kaleko
Ogiberrri geldigunetan BUSA ez da geratuko.
Urolako industrialdean geratuko da.

*Hainbat ekintza direla eta, litekeena da beste kale
batzuetan ere trafikoa moztea epe laburragoetan

PARADAS DE AUTOBUSES

Miércoles, día 1: TODO EL DÍA
En las paradas de Aizkorri kalea y P. Etxeberria NO
PARARÁ el BUS.
La parada será en la rotonda de S.Telleria.

A las 18 horas Tamborrada Infantil. En las PARADAS
de Lau-Bide , San Ignazio y Santikutz kalea
(Ogi-berri) NO PARARA el BUS.
La PARADA rotonda de Urola kalea.

*Debido a diversos actos puede haber más cortes
de tráfico puntuales en otras calles.

Mila esker zuen laguntzagatik · Gracias por su colaboración

UDALTZAINGOA

☎ 092



AUTOBUS ZERBITZU BEREZIAK SERVICIO ESPECIAL DE AUTOBUS

EGUNA DÍA	ZERGATIA MOTIVO	ORDUTEGIA HORARIO
Maiatzak 1 asteazkena Miércoles 1 de Mayo	Santikutz jaiak Fiestas Santikutz	10:30-14:30 eta 17:30-21:47
Maiatzak 2 osteguna Jueves 2 de Mayo	Santikutz jaiak Fiestas Santikutz	10:30-14:30 eta 17:30-21:47
Maiatzak 3 ostirala Viernes 3 de Mayo	Santikutz jaiak Fiestas Santikutz	10:30-14:30 eta 17:30-21:47
Maiatzak 4 larunbata Sábado 4 de Mayo	Santikutz jaiak Fiestas Santikutz	10:30-14:30 eta 17:30-21:47
Maiatzak 5 igandea Domingo 5 de Mayo	Mirandaola eguna Día de Mirandaola	10:30-14:30 Goizeko bidaia guztietan Motxorroko bide-gurutze- araino joango da, jendea Mirandaolara hurbiltzeko. Con el objetivo de acercar a los/las legazpiaras a Mirandaola, todos los viajes de la mañana irán hasta el cruce de Motxorro.



PESA

GAUEKO AUTOBUS ZERBITZUA SERVICIO NOCTURNO DE AUTOBUS

Apirilaren 30ean, asteartea, maiatzaren 3an, ostirala, eta maiatzaren 4an, larunbata, eskeiniko da zerbitzua, Legazpi eta Zumarraga artean.

Se ofrecerá el servicio entre Legazpi y Zumárraga, el 30 de abril, martes, el 3 de mayo, viernes y el 4 de mayo, sábado.

Gaueko 23:30etatik goizaldeko 06:00ak arte, ordu erdiero.

De 23:30 a 06:00 horas cada media hora.

Geralekuak: Zumarragan Geltokian eta Legazpin Saturnino Telleriako Biribilgunean.

Paradas: en Zumárraga en la Estación y en Legazpi en la rotonda de Saturnino Tellería.

Denetik De todo

Jaietan saiatu hondakinik ez sortzen, baina sortzen baduzu ondo sailkatu, behar bezala birziklatzeko.

Intenta no generar residuos, pero si los generas, sepáralos bien para poder reciclarlo correctamente.



Udaletxeko baxera berrerabilgarria:

Gogoan izan Udaleko plater eta edalontzi berrerabilgarriak ITZULI egin behar direla, ez dira etxera eramateko.

Vajilla reutilizable del Ayuntamiento:

Recuerda que los vasos y platos reutilizables del Ayuntamiento son para DEVOLVERLOS, no son para llevarselos a casa.

Argazkilaria festetan:

Jaietan Udalaren aginduz argazkilaria bat arituko da jai egitarauko ekintzetako argazkiak ateratzen. Argazki horiek ondoren Udaleko web orrian jarriko dira ikusgai.

Fotógrafo durante las fiestas:

Durante las fiestas un fotógrafo realizará, por encargo del Ayuntamiento, fotografías de los diversos actos recogidos en el programa. Estas fotografías estarán visibles en la web del Ayuntamiento de Legazpi.



OHARRA: Litekeena da egitarauan azken orduko aldaketak izatea.

AVISO: Es posible que haya cambios de última hora en el programa de actos.

**INDARKERIA
MATXISTARIK
GABEKO
JAIK**



**JAIK
GUZTIONAK
DIRELAKO**



EMAKUMEEN ETA GIZONEEN BERDINTASUNERAKO ARLOA
AREA PARA LA IGUALDAD DE MUJERES Y HOMBRRES

